

José Saramago

Estudio Literario  
11K





# José Saramago y Lanzarote, la isla que le transformó la vida y la escritura



## A Casa en Tías, Lanzarote



La Casa

"Escribir para comprender"



El Jardín

Pensar y sentir el mundo



La biblioteca

"Una casa hecha de libros"

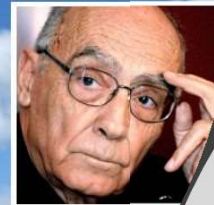


La tienda

Para "continuar a Saramago"



**A Casa de**  
José Saramago



Visita online en  
<https://acasajosaramago.com/>



**José Saramago**  
A Casa

© elhorbomadunido

La clase 11K  
haciendo un  
trabajo  
colaborativo bajo el  
tema: “Saramago y  
Lanzarote”.



# Saramago y Lanzarote

José Saramago (Azinhaga, 1922 – Lanzarote, 2010) fue un escritor portugués ganador del Premio Nobel de la Literatura en 1998. Formó parte activa de la mítica Revolución de los Claveles. Como resultado de algunos problemas en Portugal y del deseo de la formación del país “Iberia”, en el que Portugal sería una Comunidad Autónoma más de España, decidió ir a vivir en Lanzarote (donde estuvo los últimos 17 años de su vida), una isla en las Canarias, que es la isla más oriental de la provincia de Las Palmas de Gran Canaria. Se mudó para Lanzarote en 1993, en cuyo año toda la isla se consideró Reserva de la Biosfera por la Unesco.

Lanzarote fue un refugio para el escritor. Allá se volvió más directo y subjetivo, con una escritura que llamaba la atención sobre la triste realidad de la sociedad moderna y urbana. En sus libros, como por ejemplo en el tríptico *Ensayo sobre la Ceguera* (1995), *Todos los Nombres* (1997) y *La Caverna* (2000), pasó a darle importancia a la dimensión ética del ser humano. Aparece más comprometido con las cuestiones éticas en vez de las históricas y políticas como antes. Esta cuestión lo vuelve un escritor universal e intemporal, porque su escritura se adecúa a todos los lugares y todas las épocas, ya sea la suya, la nuestra o de aquí a cien años, como dijo Carlos Reis, profesor de la Universidad de Coimbra y estudioso de la obra de Saramago.

# Web grafía

Accedida el 03 de diciembre de 2021

<https://www.casadellibro.com/libros-ebooks/jose-saramago/4534>

<https://www.efe.com/efe/portugal/destacada/lanzarote-a-ilha-que-transformou-escrita-de-saramago/50000440-4597906>

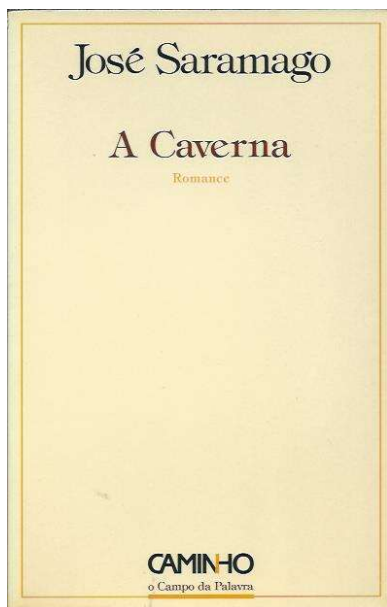
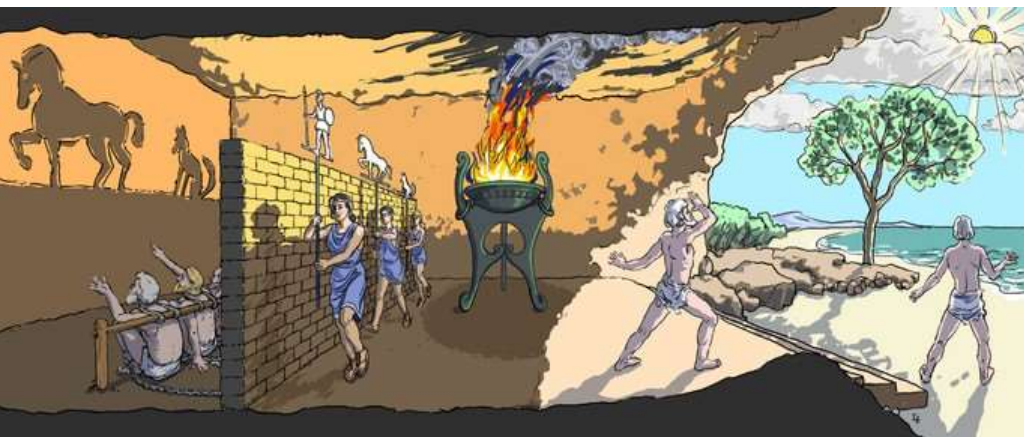
<https://es.wikipedia.org/wiki/Lanzarote>

<https://pt.wikipedia.org/wiki/Lanzarote>

<https://pt.wikipedia.org/wiki/Can%C3%A1rias>

<https://acasajosesaramago.com/>

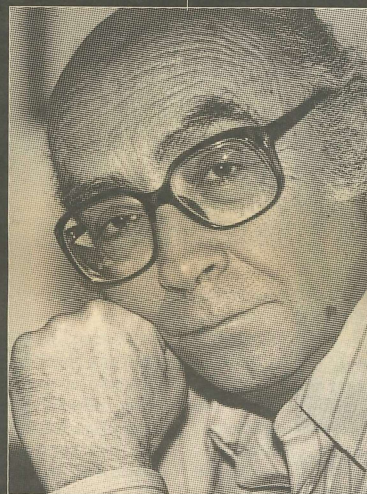
<https://acasajosesaramago.com/jose-saramago/autobiografia/>



*La Caverna* de  
Saramago: recreación  
sentida de la alegoría de  
la caverna de Platón

## A CAVERNA, DE JOSÉ SARAMAGO

Amanhã, 16 de Novembro, José Saramago faz 78 anos, e terça-feira, 21, lança em Lisboa o seu novo romance, *A Caverna* (às 18 e 30 no Hotel Altis). Em Maio de 1998 o JL revelava que o escritor tinha o projecto (e já o título) deste livro, que constituiria o terceiro volume do tríptico iniciado com *Ensaio sobre a Cegueira* (1995) e continuado com *Todos os Nomes* (1997). Assim, e atendendo ao seu ritmo normal de trabalho, a expectativa era que o novo romance viesse a sair antes do final do ano passado. Aconteceu, porém, que ao ganhar o Prémio Nobel da Literatura de 1998 Saramago viu a sua vida levar tamanha volta, e passou a ter tantos compromissos, que o novo romance naturalmente ficou para trás. Sai agora em Portugal, como se disse, com a sua habitual chancela, a Caminho, e uma tiragem inicial de 50 mil exemplares, muito rara entre nós, embora igual à dos seus últimos romances. Antes e depois daquele lançamento, Saramago tem uma impressionante série -de sessões com o mesmo objectivo. Vejam-se os dias, terras e horas: 20 — Loulé (15 h.), Portimão (18) e Beja (21 e 30); 21 — Torres Vedras (11); 22 — Torres Novas (17), Covilhã (21 e 30); 23 — Fundão (10), Viseu (15 e 30 e 17 e 30), Bragança (21 e 30); 24 — Aveiro (15 na Universidade e 17 e 30 na Liv. Notícias), Porto (Cooperativa Árvore, jantar e sessão a seguir); 25 — Coimbra (11 na Casa de Cultura, 15 no Continente), Ourém (18).



Este 12º romance (incluindo o *Terra de Pecado*, dos anos 40, que «recuperou») de José Saramago, 33º título da sua bibliografia, irá ser traduzido para vários idiomas e conhecerá decerto numerosas edições em múltiplos países. Entretanto, Saramago não pára. Veja-se a sua impressionante «agenda», desde a semana passada: veio de Lanzarote para Lisboa, para participar no Salão do Livro, daqui foi para o Chile, do Chile para Espanha e da Espanha vem para Portugal, para os referidos lançamentos. De Portugal vai para Angola, de Angola para Moçambique e de Moçambique para o Brasil — também para lançamentos, nos dois primeiros países de edições — no terceiro edição da Companhia das Letras. Bom: e logo depois do Brasil é a vez da Argentina, do Uruguai e do Perú...

Mas nem por isso tem poucos projectos de novos livros — incluindo, como revela na entrevista que nestas páginas se publica, dois novos romances, um que já é um projecto com alguns anos, outro que corresponde a uma «ideia» que agora lhe surgiu e para o qual até já tem um título provisório. Além dessa pequena entrevista, o JL faz aqui uma primeira e esclarecedora leitura crítica de *A Caverna*, lido pela nossa colaboradora permanente Agripina Vieira, antecipa um fragmento do romance e publica um texto do próprio José Saramago sobre a língua portuguesa e o seu ensino.



# Moraleja de *La Caverna*

Texto del 11K  
10/12/2021

Con esta obra, muy válida hoy en día, Saramago critica la vida moderna y urbana en la que las personas viven cerradas como en centros comerciales, en las sombras de la ignorancia, como en la Alegoría de la Caverna de Platón. Como en esta alegoría, las personas del mundo moderno prefieren vivir una vida simulada, falsa, una imitación, que las vuelve individualistas, insensibles e ignorantes. Hoy se vive una cultura de masa, del consumismo, de la adquisición de cosas innecesarias y se pierden los verdaderos valores, porque el hombre vive solo y subordinado al consumo por el consumo. En la caverna, que es la vida moderna, las personas desean vivir una vida fácil y no hacen frente a los desafíos que surgen ni le dan importancia al otro.

En *La Caverna* de Saramago se nota esta preferencia por la imitación. Cipriano Algor, un alfarero humilde, no consigue vender sus obras de arte porque ahora se prefiere el plástico, una imitación del arte. Con las dificultades que surgen en la vida personal, familiar y profesional del personaje, invitan a que Cipriano vaya a vivir en la ciudad, invitándolo a que cambie la vida en comunidad, de valoración de lo sencillo, por una vida de apariencias y de valoración de las cosas pequeñas. Hoy en día, las personas prefieren mantenerse en la ignorancia (con la condición de que tengan cosas) a vivir de manera simple, pero con conocimientos. Como se lee en la página web de la casa museo de Saramago, "Jamás en la Historia de la humanidad estuvimos tanto en una caverna mirando sombras como ahora (...) Y esto no tiene tanto que ver con que la imagen predomine sobre la palabra, sino con que estamos viviendo de lleno en algo que se puede llamar la cultura de la banalidad, de la frivolidad. Hay una especie de desierto en lo que tiene que ver con ideas".

# Referencia bibliográfica

Vieira, A. (2000, 15-28 noviembre). Do Centro à Caverna. *Jornal de Letras*, 786, 6-8.

# Web grafía

Accedida el 09 de diciembre de 2021

[https://pt.wikipedia.org/wiki/Alegoria da Caverna](https://pt.wikipedia.org/wiki/Alegoria_da_Caverna)

<https://brasilecola.uol.com.br/filosofia/mito-caverna-platao.htm>

<https://www.companhiadasletras.com.br/detalhe.php?codigo=45639>

<http://www.blogletras.com/2009/05/letras.html>

<https://www.casadellibro.com/libros-ebooks/jose-saramago/4534>

<https://acasajosesaramago.com/jose-saramago/bibliografia/>

# Fragmento de *La Caverna*

*Traducción al español*

Texto del 11K  
16/12/2021

O homem que conduz a camioneta chama-se Cipriano Algor, é oleiro de profissão e tem sessenta e quatro anos, posto que à vista pareça menos idoso. O homem que está sentado ao lado dele é o genro, chama-se Marçal Gacho, e ainda não chegou aos trinta. De todo o modo, com a cara que tem, ninguém lhe daria tantos. Como já se terá reparado, tanto um como outro levam colados ao nome próprio uns apelidos insólitos cuja origem, significado e motivo desconhecem. O mais provável será sentirem-se desgostosos se alguma vez vierem a saber que aquele algor significa frio intenso do corpo, prenunciador de febre, e que o gacho é nada mais nada menos que a parte do pescoço do boi em que assenta a canga. O mais novo veste uniforme, mas não está armado. O mais velho traja um casaco civil e umas calças mais ou menos a condizer, leva a camisa sobriamente fechada no colarinho, sem gravata. As mãos que manejam o volante são grandes e fortes, de camponês, e, não obstante, talvez por efeito do quotidiano contacto com as maciezas da argila a que o ofício obriga, prometem sensibilidade. Na mão direita de Marçal Gacho não há nada de particular, mas as costas da mão esquerda apresentam uma cicatriz com aspecto de queimadura, uma marca em diagonal que vai da base do polegar à base do dedo mínimo. A camioneta não merece esse nome, é apenas uma furgoneta de tamanho médio, de um modelo fora de moda, e vai carregada de louça. Quando os dois homens saíram de casa, vinte quilómetros atrás, o

El hombre que conduce la furgoneta se llama Cipriano Algor, es alfarero de profesión y tiene sesenta y cuatro años, aunque en un primer momento parezca menor. El hombre que está a su lado es el yerno se llama Marçal Gacho y todavía no tiene treinta. De todo modo, con la apariencia que tiene, nadie le daría tantos. Como ya se habrá visto, tanto uno como otro llevan pegados al nombre unos apellidos raros, cuyo origen, significado y motivo se desconocen. Lo más probable es que se sientan disgustosos si algunas vez saben que “Algor” significa frío intenso del cuerpo, pronunciador de fiebre, y que “Gacho” es nada más nada menos que la parte del cuello del buey donde se pone el yugo. El menor viste uniforme, pero no está completo. El mayor viste una chaqueta civil y unos pantalones que más o menos condicen, lleva una camisa poco cerrada en el cuello, sin corbata. Las manos que manejan el volante son grandes y fuertes, de campesino, y sin embargo, tal vez a causa del contacto diario con el barro, prometen sensibilidad. En la mano derecha de Marçal Gacho no hay nada de especial, pero en la espalda de la mano izquierda hay una cicatriz con aspecto de quemadura, una huella en diagonal que va desde el pulgar hasta el meñique. La furgoneta es de tamaño medio, de un modelo fuera de moda, que va llena de piezas de cerámica. Cuando los dos hombres salieron de casa, veinte kilómetros antes, el

céu ainda mal começara a clarear, agora a manhã já pôs no mundo luz bastante para que se possa observar a cicatriz de Marçal Gacho e adivinhar a sensibilidade das mãos de Cipriano Algor. Vêm viajando a velocidade reduzida por causa da fragilidade da carga e também pela irregularidade do pavimento da estrada. A entrega de mercadorias não consideradas de primeira ou segunda necessidades, como é o caso das louças rústicas, faz-se, de acordo com os horários fixados, a meio da manhã, e se estes dois homens madrugaram tanto foi porque Marçal Gacho tem de marcar o ponto pelo menos meia hora antes de as portas do Centro serem abertas ao público. Nos dias em que não traz o genro, mas tem louças para transportar, Cipriano Algor não precisa de se levantar tão cedo. Contudo, de dez em dez dias, é sempre ele quem se encarrega de ir buscar Marçal Gacho ao trabalho para passar com a família as quarenta horas de folga a que tem direito, e quem, depois, com louça ou sem louça na caixa da furgoneta, pontualmente o reconduz às suas responsabilidades e obrigações de guarda interno. A filha de Cipriano Algor, que se chama Marta, de apelidos Isasca, por parte da mãe já falecida, e Algor, por parte do pai, só goza da presença do marido em casa e na cama seis noites e três dias em cada mês. Na noite antes desta ficou grávida, mas ainda não o sabe.

cielo apenas había clareado, ahora la mañana ya ha puesto en el mundo luz suficiente para que se pueda ver la cicatriz de Marçal Gacho y adivinar la sensibilidad de las manos de Cipriano Algor. Viajan a una velocidad reducida a causa de la fragilidad de la carga y también por la irregularidad de la carretera. La entrega de mercancías no prioritarias, como las piezas de alfarería, se hace, de acuerdo con los horarios fijados, a mediados de la mañana, y si estos dos hombres madrugaron tanto, fue porque Marçal Gacho tiene que marcar la entrada al trabajo por lo menos media hora antes de que se abran las puertas del Centro al público. Los días en los que no trae al yerno, pero tiene mercancías para transportar, Cipriano Algor no necesita despertarse tan temprano. Sin embargo, cada diez días, es él quien siempre se encarga de recoger a Marçal Gacho en su puesto de trabajo para pasar con su familia las cuarenta horas de descanso a que tiene derecho, y quien, después, con o sin cerámica en la caja de la furgoneta, puntualmente lo reconduce a sus responsabilidades y obligaciones de guarda interno. La hija de Cipriano Algor, que se llama Marta y se apellida "Isasca", de la parte de la madre ya fallecida, y "Algor", de la parte del padre, solo disfruta de la presencia de su marido en casa y en la cama seis noches y tres días cada mes. En la noche antes de esta se quedó embarazada, pero todavía no lo sabe.